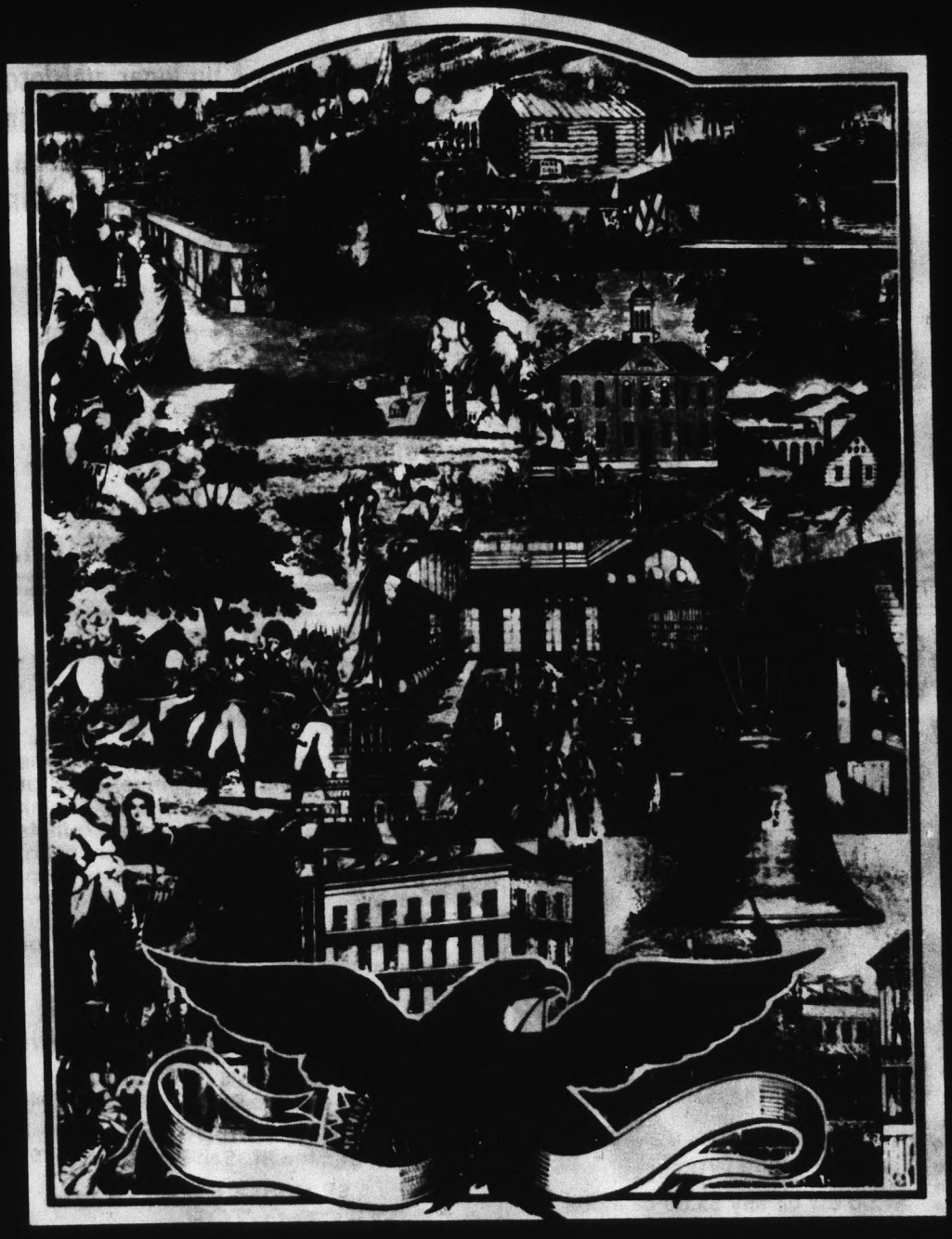
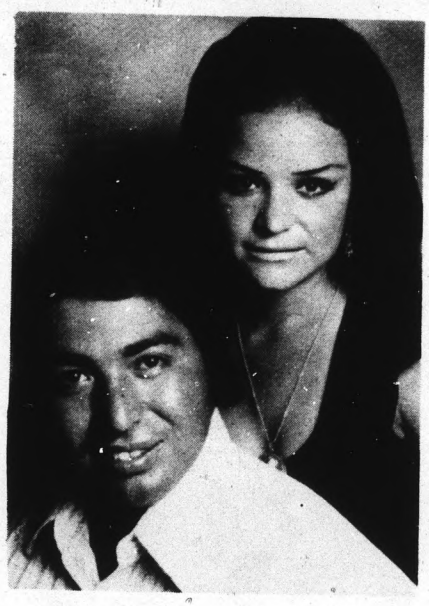
El Excentrico

Vol. 27, No. 7/July 5, 1976



1776-1976 BI-CENTENNIAL



Ernie y Grace
Hernandez, Prop.

LA PLAZITA

Restaurante
Bajo Nueva Gerencia

"Traiga su familia a un lugar amistoso donde lo atienden bien y rapido. Vengan a comer nuestra comida Mexicana. Saldran satisfechos. Los precios son razonables."

Horario:

Lunes a Jueves–11 a.m. a 9 a.m.
Viernes–11 a.m. a 3 a.m.
Sabados desde 9 a.m. a 3 a.m.
Domingos desde 9 a.m. a 10 p.m.
Ordenes Para Llevar

292-2069 (Entre la segunda y tercera) 89 E. San Fernando St.

ONE HOUR Martinizing

"We Clean Everything but Fish"



L-R: Michael, Irene, Rose, Cindy and Santiago

COUPON
$1.00 off on any $3.00 or more
DRY CLEANING ORDER

251-7310 **3086 Story Road**

Mt. Pleasant Shopping Center

Think Summer, Think Campers, Think Protect-O-Top

Your summer camping plans can come true with a camper or camper shell for your standard or compact truck. Think of it. All Protect-O-Top retail outlets carry selections of Topflite, Winnebago, Roustabout, Snug Top, Gem Top, Glass-tek, Top Kat, San Juan, Pioneer, Six-pac, Perris Valley, J.B.K., Voyager, and others. Buy now and save for summer.

FOR YOUR CAMPING NEEDS

Discount Camper Sales
494 W. El Camino, Sunnyvale, 732-9070

Marks Campers & Boots
595 W. El Camino Rl., Mt. View, 969-9949

San Bruno Camper Shells
125 El Camino Rl., San Bruno, 588-5161

SE HABLA ESPAÑOL

PROTECT-O-TOP
PICKUP COVERS

Factory:
596 Ross Drive,
Sunnyvale,
734-1850

AL MONTAÑO, Owner

garcia printing

For All Your Printing Needs

274 Terraine Street (408) 294-4040
5 Blocks North of Greyhound Depot

ART MARTINEZ
MEN'S WEAR

SPECIAL SALE ON SUITS $69.95
SPORT COATS . . . . . $39.95 and up
SAVE UP TO ONE-HALF OFF!

Use our convenient Lay Away Plan. We have two stores to serve you and a friendly staff to assist you. We're open until 9:00 p.m. on Monday through Friday at the Oakridge Mall. Open until 9:00 p.m. on Friday downtown. We accept First National, Master Charge and Bank of America. Come in and see us soon.



DON & GAYLE-MARTINEZ

85 So. First, San Jose
293-3236

Blossom Hill Rd.
Oakridge Mall 578-3236

El Excéntrico

Founder/Humberto Garcia, Sr.
1948-1974
Publishers/
Bert Garcia, Marc Garcia

Editor/Marc Garcia
Manager/Bert Garcia
Production/Manuel Fernandez
Joseph Ivey
Photographer/Richard Diaz
Public Relations/Rudy Belloumini
Sale Representatives/
Cora Jiminez, Joe Vigil
Columnists/
G. E. Smith
Luis G. Juarez
Gerald Curtis
Candy Veliz
Mary Davey
Tony Saenz
Carla Marinucci
Daniel Saldaña
Maria De Luz Sanchez

Articles appearing herein are the opinion of the respective authors and do not necessarily represent the beliefs of El Excéntrico nor its sponsors.

Vol. 27, No. 7/July 5, 1976

El Excéntrico is published bi-weekly on the 5th and 20th of each month. Its circulation reaches 25,000 Mexican-Americans in Santa Clara County at each printing. Advertising rates available on request. Closing dates are the 1st and 15th of each month. Subscription rates are $6.00 per year.

El Excéntrico Business Office is located at 274 Terraine Street, San Jose, California 95110; Phone (408) 294-4040. Postmaster: Send change of address form 3579 to business office.

Dr. Ivan T. Hendren



QUIROPRACTICO

Tel. 258-1615
1621 E. Santa Clara

HORAS de CONSULTA
Lunes a viernes 9-12 y 2-6
Cerrado Martes y Sabados

Sufre de Dolar de Cabeza, corto de resuello, corazón, presión de la sangre, del estómago, higado, condiciones de la piel, de los riñones? Tiene un dolor en el cuello y en la espalda? Sabe Ud. qué las torceduras de la espina dorsal ponen presión en los nervios y cierran las fuerzas necesarias de los nervios que se transmiten del cerebro a todos los órganos del cuerpo. Esta fuerza de los nervios dirije la función de los órganos y cuando hay interferencia causa mal funcionamiento de estos órganos. Su doctor QUIROPRACTICO buscará las causas de este mal funcionamiento de sus órganos con análisis científicos quiropracticos. El doctor consultará con usted de sus problemas de Salud para determinar si usted es de aquellas personas que responden a los tratamientos Quiroprácticos. Sin compromiso.

Foreign Study League, Inc.

The Foreign Study League of this area is offering to you and your family a fabulous opportunity to gain genuine insight into a foreign culture within the confines of your own home. This is an excellent opportunity to make friends in another country, to have a vacation at home; bringing a little bit of Mexico into your home for a month.

On July 14, many students will be arriving in this area from many parts of Mexico. They are coming here to learn our language and about our culture.

We would like you to act as a Host Family for one of these young people, ages 14 to 23. Just imagine what a fantastic opportunity it would be for your child to have a young man or young lady from Mexico in your home for a four week period of time! What a perfect time to show off America, during our bicentennial year!

If you think that you would like to take advantage of this opportunity and would like to know more on the subject, please contact Mr. Gary E. Smith of Union School, Union School District at 371-0366.

■

JIM'S HAIRSTYLING
for long hair



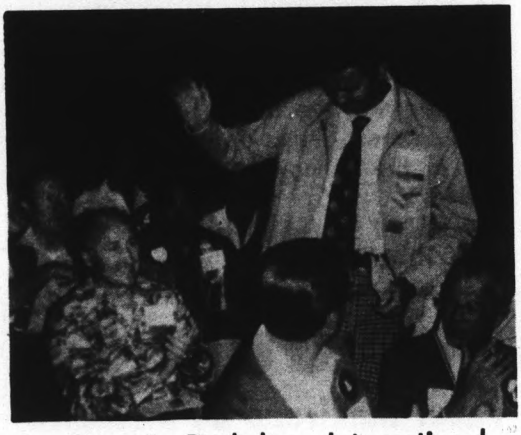
With Hair Stylists
JIM, DAVE, & PAUL
To Serve You

We Use Jhirmack Products

PAUL By Appointment 293-2747
123 South 3rd Downtown San Jose



Bill Barret, President of the South Bay Lions Club for The Deaf. Santa Rosa Lions Convention.



Don A. Buckalow, International Director of Lions Steve Chavez, First Vice President of Los Amigos Club, Santa Rosa Lions Convention.

LA MANTILLA
Bridal Boutique & Flowers

Bridal Gowns & Formals for Weddings, Quinceañeras, and All Occasions.
Hours: Friday, Saturday, Monday 10 to 6
Tuesday, Wednesday, Thursday-Closed Sunday
Lydia Cuen Montano/Gloria Chavez Stephens



master charge
BANKAMERICARD

408 374-6601
Cambell Plaza

2435 Winchester Boulevard
Campbell, California 95001



OPINION
by
LUIS G.
JUAREZ

Voting Statistics For Minorities

About 15 million black Americans will be of voting age during the 1976 presidential election, a 10 per cent increase since 1972, according to a report by the Bureau of Census, U.S. Department of Commerce.

In 1970, the most recent year for which figures are available, persons of Spanish heritage, who are largely concentrated in the Southwest, made up more than 35 per cent of the voting-age population in New Mexico.

People of Spanish heritage also made up about 10 to 15 per cent of the voting-age population in Arizona, Texas, California and Colorado in 1970. The report also provides 1970 voting-age data on other minorities—American Indians and Asian-Americans.

The report notes that the black population, will comprise 10 per cent of the 1976 electorate, is considerably younger than the white voting-age population, largely because of higher birth rates among blacks. In November 1976, for example, 23 per cent of blacks of voting age will be under 25, compared with 18 per cent for whites.

In all, 150,041,000 U.S. citizens, nearly 10 million more than in 1972, will be of voting-age in November, the report says. This is only half the increase that occurred between the 1968 and 1972 presidential elections, when the voting-age population grew by about 20 million.

Much of the growth during the earlier period is attributed to the lowering of the voting age to 18, and to the large number of persons born during the post-World War II years who were then reaching adulthood.

The report also notes that there has been a marked drop in voter participation from 63 per cent in 1960 to 55 per cent in November 1972.

In the 1972 presidential election, the report says, Minnesota, North and South Dakota, Montana and Utah had the highest voter participation with 67 per cent each—more than 12 percentage points above the national average. At the other extreme, less than 31 per cent voted in the District of Columbia, 38 per cent in Georgia and 39 per cent in South Carolina.

The voting age population includes a number of persons who meet the age requirement but cannot vote, although this total is smaller than in past elections. Aliens are the principle group of ineligible voting-age persons; it is estimated that about 2.3 per cent of the U.S. population in November 1976 will be aliens.

Copies of the report, "Projections of the Population of Voting Age for States: November 1976," Series P-25, No. 626, are available for 35 cents from the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402, or from Commerce Department District Offices in major U.S. cities.

■

"Education Is Our Freedom . . ."

Jess Garage

Taller Mexicano de Mecánica



JESS IZQUIERDO, Prop.

Automatic Transmission Service

COMPLETE OVERHAUL

Brakes - Generators - Starters

Lunes a Sabado 8:00 a 6:00 p.m.

Master Charge Plan
Bank Americard
First National Card

FREE TOWING SERVICE

295-3334 115 S. 28th St.

Depend on us for complete banking services.



More Californians do.

Checking. Savings. Home loans. Business financing. Whatever your needs, you can count on your nearest office of Bank of America to provide them. That's why more Californians depend on us than on any other bank.

BANK OF AMERICA

BANK OF AMERICA N.T.&S.A. MEMBER FDIC

¿NO TIENE SU "MICA" O TARJETA VERDE
(GREEN CARD)?

INTERNATIONAL IMMIGRATION INC.

Bank of America Building
Santa Clara Street – Suite 1012
San Jose, Calif. 95113
Teléfono: (408) 294-1856

LE AYUDA A CONSEGUIRLA

CATEGORIAS:

- ☐ Soy soltero, menor de 21 años y mi madre es residente de los E.U.A.
- ☐ Mi esposa o esposo es Residente de los E.U.A.
- ☐ Mi esposa o esposo es Ciudadano Americano.
- ☐ Soy soltero, menor de 21 años y mi madre es Ciudadana Americana.
- ☐ Soy soltero, menor de 21 años y mi padre legítimo es residente de los E.U.A.
- ☐ Soy soltero, menor de 21 años y mi padre legítimo es Ciudadano Americano.
- ☐ Mi padre legítimo es Ciudadano Americano.
- ☐ Mi madre es Ciudadana Americana (nativa o naturalizada) o puertorriqueña.
- ☐ La madre de mi esposa o esposo es Ciudadana Americana.
- ☐ El padre legítimo de mi esposa o esposo es Ciudadano Americano.
- ☐ Estoy comprometida o comprometido para casarme con un ciudadano o ciudadana americanos.
- ☐ Soy el padre legítimo de un residente de los E.U.A.
- ☐ Soy la madre de un residente de los E.U.A.
- ☐ Soy padre legítimo de un hijo o hija que nació en los E.U.A.
- ☐ Soy la madre de un hijo o hija que nació en los E.U.A.

OCUPACIONES:
Profesión Ocupación u Oficio

Años de Experiencia en la Misma



ENVIE A:

NOMBRE . . . . . .
Mi edad es:. . . . .Estado Civil . . . . . .
País donde nací: . . . . . .
Dirección. . . . . .
Ciudad: . . . . . .
Estado: . . . . . .País: . . . . . .
Teléfono:. . . . . .

Somos especialistas en cuestiones migratorias. Servicio las 24 horas previa cita.

INCOME TAX TODO EL AÑO

INCOME TAX EN ESPAÑOL

MARISCO'S INDA RESTAURANT

SEA and MEXICAN FOOD

MARISCOS
JUGO DE CAMARON
PESCADO **COCIDO DE RES**
ALMEJAS **MENUDO**
OSTIONES
ORDENAS PARA LLEVAR
ABIERTO DIARAMENTE



11 A.M. a 11 P.M.
VIERNES y SABADOS HASTA
LAS 3 DE LA MANANA

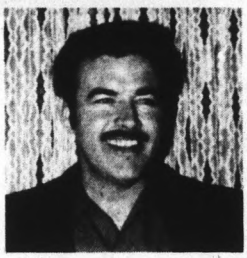
292-2180 ***300 Willow (Esquina - Locust y Willow)***

First California Realtors

Vende Su Casa? Consulte Primero.
Selling your house? See us about multiple listing service. Information by telephone.

TRADE - SELL - OR BUY
Houses, Condominiums,
Duplexes and Apartments

PABLO CURIEL
Res. 629-0384/after 4 pm
Listings Wanted/Call
evenings or wk.ends



Joseph A. Trapani, Broker **871 Coleman Ave.**
S.J. 998-1973

El Nuevo Chaparral Mkt.
1010 E. Santa Clara St.
Tel. 998-8028

Thrift Market
910 Spring and Hedding
Tel. 294-9151

DOS SUPER MARKETS para SERVIRLE MEJOR!

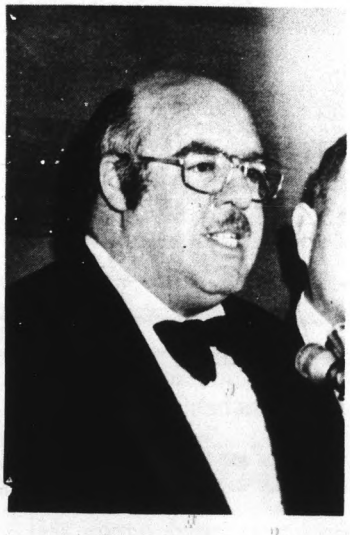


Completo Surtido de Verduras
Carnes Frescas/Products
de Mexico y Sud America

Abiertos 9 am-8 pm y los
Domingos 9 am-7pm

interview with CARLOS TROYO

by GERALD CURTIS



Is there a spy versus spy atmosphere behind San Jose's only foreign government office in San Jose? Are there tales of international intrigue or threats of terrorists attacks?

After speaking with Carlos Troyo, who heads the Mexican Consulate office on the 10th floor of the Bank of America building, located at First and Santa Clara streets, the answer may not be what you'd think.

Troyo said his office was created to promote business exchange between the United States and Mexico. Admittedly, he's in a good spot, since San José is teaming with goods and services that use Mexican products.

PACIFIC TELEPHONE

An Equal Opportunity Employer

Another function of the office, according to Troyo, is to protect the rights of Mexican Nationals who in this country and are injured, in jails, or in need of legal referral.

Also his office administers and verifies documents under the authority of the Mexican government. The fees can range from a few dollars to one thousand dollars. Also he supplies tourist information.

During his 28 years of service, Troyo has traveled around the world, and has been stationed in New York, Havana, Panama, Haiti, Lisbon, Portugal, Paris, and London, to name a few.

During his career political events have dramatically changed in a few locations, but he was not afraid of terrorist attacks like some Americans in the foreign service.

Riding through the waves of three revolutions, Troyo has been outside the action in his business role. There was one revolt in Havana, Cuba and two in San Salvador, and he's happy to say he had nothing to do with that.

Finding increasing markets for Mexican good is his main concern. In three or four years, he plans to retire as a merchant and return to Mexico and settle in Guadalajara with his wife and two sons, who are 17 and 15. The oldest wants to be a merchant and the younger one wants to be a veterinarian. Both enjoy sports and play soccer.

Until the day of retirement comes Troyo carries on business as usual, as people stream into his office, with money in one hand and papers in the other, seeking help.

At first, the head office in Mexico wanted to overlook the Santa Clara Valley as a location of the Mexican Consulate, since there was already one in San Francisco. The San José location first opened in 1967 and was shut down in 1971 for this reason. But a new look at the S.J. market area was taken and the Consulate returned.

"San José is the best place I have ever been," said Troyo, who recognizes the fast growth of the Santa Clara County has had in a relatively short time. Many Mexicans have migrated to this area and now it has

a government official to represent their needs.

Troyo earns about $20,000 a year, a modest sum compared to his training and education. If someone wanted to follow his footsteps, in a diplomatic career, it would take "28 years of footsteps," said the heavy set consulate, smiling.

After an education in history, geography, economics, law and treaties, as a young man, he picked up a newspaper and noticed an ad for a testing date of people interested in government foreign service. "I always wanted to join the foreign service," he said. After working from the bottom up, he's been in every position except Consul General, seems to be his last goal. Who knows? He might make it. But for now, there are the plans of retirement and another business appointment.

■

Next Issue:
Feature story on
San Jose Indian Center

LOS MEREQUETENGUES
RESTAURANTE



Comida Para Llevar
Cerveza Importada
y del País

Toda Clase de
Comida Mexicana

Natalio y Carmen, Props. 293-2124
172 W. Santa Clara St., San Jose

Dr. Juan De Heras, D.C.
OFICINAS
QUIROPRACTICAS
Casos de Accidentes Automovilistcos
Casa o Trabajo.
TELEFONO 249-1244
2351 Forest Avenue San Jose
Directamente atras del
Valley Fair Shopping Center

Marglads **BRIDAL SALON**
Is famous for Individual Attention . . .

Wedding Gowns
Bridesmaids Gowns
Mother of the Bride
Quince Años
Prom Dresses
Presentations

Mon., Tues., Wed., and Fri.
9:30 a.m. to 5:30 p.m.
Thursday 12:00 to 9:00 p.m.
Saturday 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

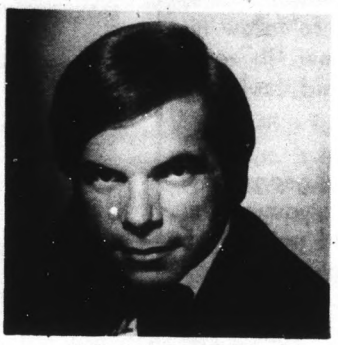
1202 The Alameda *294-0755* *(Free Parking in Rear)*

La Rosa Pharmacy
IN DOWNTOWN SAN JOSE SINCE 1945
BANKAMERICARD
HOURS
MON. THRU SAT.
9:30 A.M.
to 6:00 P.M.
CLOSED SUNDAY
SE HABLA ESPAÑOL
– FREE DELIVERIES –
PRESCRIPTION SPECIALISTS
294-5030
56 S. FIRST STREET
HYPO ALLERGENIC COSMETICS
VALIDATED PARKING IN REAR
WE HONOR FIRST NATIONAL CREDIT CARDS

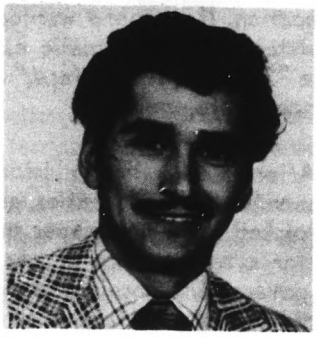
MUEBLES HACIENDA



CANDY VELIZ



RENE DE LUNA



FELIX NAÑEZ

We carry Quality Merchandise & Brand Names. Come in and see our wide selection of Bedroom Sets, Dinettes, Chairs, Sofas, Mattresses, Hideabeds, & Bunk Beds. Easy terms available and immediate delivery. Open daily.

226 So. First St., Downtown San Jose (408) 294-4700



IDA'S TUXEDO RENTAL

Red, White, Black, Grey and Brown King George Jackets and Pants. All Colored Shirts, Suspenders and Accessories included. All White, Black and Green Windsors. Brown, Blue, Black Suits. We Rent and Sell Santa Claus Suits.

Hours: 9-6 P.M. Mon., Thurs., Fri., 9-9
Sat., 8 A.M.-5 P.M.

(408) 292-9102 **380 So. First St., San Jose**

DR. LAWRENCE H. STERN

OPTOMETRISTA
EXAMINACION DE OJOS
ADAPTACION DE LENTES
LENTES DE CONTACTO
SE HABLA ESPAÑOL

ABIERTO DIARIAMENTE DE
9:30 AM A 5:30 DE LA TARDE
CERRADO LOS DOMINGOS

67 S. FIRST ST. 295 - 4805



L/R ANNETTE, OLGA
y DR. L. STERN

DIRECTORY & CLASSIFIED SERVICES
Aqui Encuentra lo Que Busca

Endorsed by the SAN JOSE MEXICAN AMERICAN CHAMBER of COMMERCE

ANIMALITOS y PAJARITOS PARA NINOS

ANDY'S PET SHOP
1280 The Alameda 297-0840

ARTICULOS RELIGIOUS

BOTANICA SANTA BARBARA
791 So. First Street 295-2505

BAILES - DANCES

AMBER ROOM
448 W. Santa Clara St. 292-0869

BARBERIAS - BARBER SHOPS

LA ELEGANCIA—Johnny Torres
1183 E. Santa Clara St. 293-3486

CASAS FUNEBRES - FUNERAL HOMES

DOWDLE & MANRIQUEZ MORTUARY
Lena Manriquez de Gomez
1066 So. 2nd St. 293-3747

IMMIGRACION (Income Tax)

AURORA D. MARTINEZ
80 So. First Street 297-6166

JOYERIAS - JEWELRY STORES

LO MONACOS JEWELERS
2904 Alum Rock Ave. 251-4100

PANADERIA - BAKERY SHOP

PANADERIA LA SONORENSE
163 Willow St. 286-3767
Augustine Robles y hijos

PORTRAIT PHOTOGRAPHY

GLAMOUR PHOTOGRAPHY
5193 Dent Avenue 269-7766

RESTAURANTES - RESTAURANTS

CAPRI INN
855 N. 13th St.reet 295-4150

DALE & REYES CAFE
1614 E. Santa Clara St. 923-9962

EDDIE'S MEXICAN FOOD
1179 E. Santa Clara St. 279-9498
(antes era Chapala Restaurant)

EL PARAISO Concepcion A.
43 Post St. Murrillo 294-2010

TRINE'S CAFE (2 Restaurantes)
6240 Monterey Rd. 227-9905
62 So. 2nd St., TRINE'S No. 2 998-9674

SALA DE BELLEZA - BEAUTY SALONS

JENNIE'S HAIR FASHIONS
680 Wilow St. 293-1897

SASTRERIA - TAILOR SHOP

HECTOR'S TAILORING 293-0561
1177 Lincoln Ave., Willow Glen

JOE'S TAILORING
Jose Castellanos 298-2474
35 E. Santa Clara St.

TAVERNAS - TAVERNS

EL PASO BAR
606 So. First St. 998-9252

LUPITA'S
600 So. First St. 295-9719

TIENDAS DE ABARROTES - FOOD STORES

FOOD BOWL MARKET
33rd and McKee Rds.

VESTIDOS - DRESSES

MARGLADS BRIDAL SALON
1202 The Alameda St. 294-0755

1776-1976 BI-CENTENNIAL

1776-1976 BI-CENTENNIAL

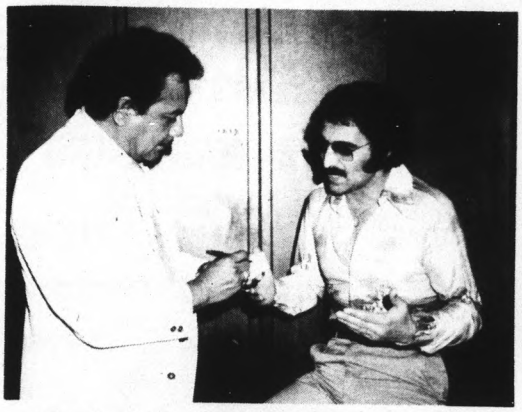


CANDY VELIZ

To everyone that has not heard of the Disco-Odessey, it's a Dance Hall on Notre Dame Street in San Jose. It was at one time the Palomar Ball Room and until just recently the Star Light Ball Room.

It seems that there is a controversy as to whether the Disco-Odessey should remain closed down.

To get to the bottom of the situation I interviewed the owner, Mr. Harry Evans and here is the interview:



Candy: Why has the City of San Jose forced the closing of Disco-Odessey?

Harry: They maintain that it causes a lot of trouble.

Candy: There have been two deaths there in the last 6 months.

Harry: Yes, but they took place outside on the street.

Candy: What kind of people do you cater to?

Harry: They are all good kids; 80 per cent Chicano; 20 per cent blacks and whites.

Candy: Do you have adequate security in and out of the Disco?

Harry: I have very good security on the inside and we have almost no trouble at all. I am also willing to pay for outside security, I know that the monitors or Alaniz Patrol wil do a very good jobs because they have very good rapport with kids inside.

However, the police will not let me. They say it is the S. J. Police Department's job to patrol the outside.

Candy: What is so bad about the S. J. police patroling the outside.

Harry: What they do is bring the MERGE unit at the end of each dance. The MERGE unit is like SWAT. They come with riot gear, dogs and all. They antigonize the kids and thus the trouble.

Candy: Are you telling me that MERGE is not needed?

Harry: That's right. Remember these are good kids, not criminals.

Candy: Do the police have justification in closing the Disco-Odessey.

Harry: None. Now the kids will have no place to go and nothing to do.

HAPPY BIRTHDAY



Recently Bob Aguilar the Attorney and Bob "Silver Fox" Aguilar, celebrated their birthday with a big party. Congratulations Bob & Bob; hope you celebrate many more.

While we are on the subject of Bob Aguilar, he has been so many time in the Dog House that he decided to buy one.

When you feel like enjoying a good cocktail or a cold beer, visit the Dawg House at 1373 E. Taylor Street and say hello to your host and hostess, Bob and Carmen. They thank you and I thank you.

THE LIGHT SIDE

Latest bumper sticker seen — BE A SENATOR AND HAVE FUN.

Have you heard this one — The Scoutmasted asked twelve boy scouts if they had done their good deed for the day.

Yes said one of them.

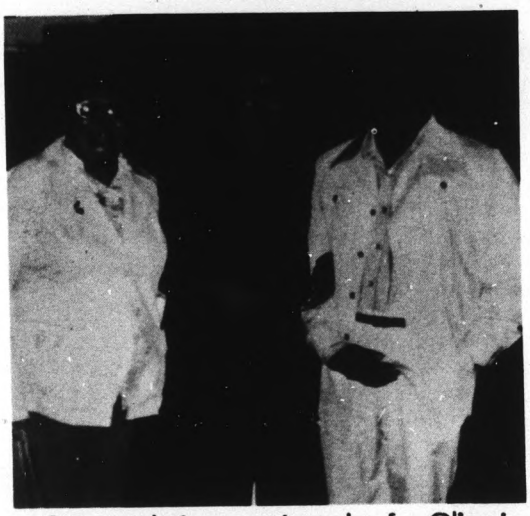
What did you do? asked the Scoutmaster.

We helped an old lady cross the street.

All twelve of you?

Yes, she didn't want to cross.

CONGRATULATIONS



Congratulations are in order for Olimpia Rivas, she has just received her AA Degree from San Jose City College.

REMEMBER

Judy 3rd, is the San Felipe's ex-students Asso. Annual Reunion. It will take place at at Le Baron Hotel in San Jose. Tickets will be available at the door. Texans go to Town, ye hear!

■

AGENCIA DE INHUMACIONES

Mission Chapel

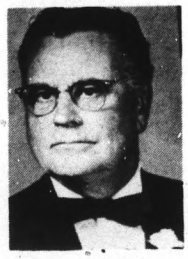
RANCADORE & ALAMEDA

SE HABLA ESPAÑOL





ALAN A. ALAMEDA



A. ALAN ALAMEDA

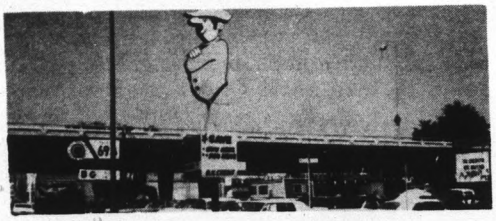
Sirviendo a la colonia desde 1933

Abierto las 24 Horas

Tel. 293-0073 - 600 S. 2nd St.

B & G AUTO SALES





Aqui Su Credito es BUENO — We Carry Our Own Contracts

Tel. 295-7601 **698 S. FIRST ST.** **SAN JOSE**



LAS CAZUELAS

Aquí Encontrará el MENU más
Extenso y Variado de toda la Bahía
Lo Más Selecto y Delicioso
En Comidas Mexicanas

Carmen Gonzalez, Prop.

297-6370 30 S. Second St.

Great Britain and America have been described as two nations divided by a common language. Mari-Luci Jaramillo devotes much of her time to a related phenomenon: citizens of the same region of America divided by its two living languages, English and Spanish. She is one of the country's leading experts in the subtle relationships existing between these two great tongues as they interpenetrate one another across a vast area of the Southwest. A native daughter of northern New Mexico, Dr. Jaramillo has spent most of her life and career in education there. Her father had left Mexico for this country before she was born, and found it difficult to accumulate material wealth during the great Depression of those years. Thus, there was little money available when the day came for college, and young Mari-Luci worked at a variety of jobs to pay her way through the four years at N.M. Highlands University. Nevertheless, the happy day came when she graduated with honors, and embarked upon her teaching career. Along the way, she earned the M.A. and Ph.D. degrees in Education, and eventually accepted an invitation to join the faculty at the University of New Mexico. Since 1963 Dr. Jaramillo has worked with Latin American students, both at U.N.M. and in several of their countries. She is constantly on call by State Departments of Education and the U.S. Office of Education. The little girl who understood no English as she first attended public school has become an accomplished teacher and scholar of the very cultural differences that once perplexed her. Now she helps others to build bridges between the two cultures of the Southwest.

Se ha dicho que los Estados Unidos y Gran Bretaña son dos naciones divididas por un lenguaje común. Mari-Luci Jaramillo ha dedicado su vida a un fenómeno parecido: ciudadanos de la misma región de América divididos por sus dos lenguajes vivos, el inglés y el español. Ella es uno de los grandes expertos del país en esas difíciles relaciones que existen entre estas dos lenguas que se entrelazan a través de la vasta región del Sudoeste. La Dra. Jaramillo nació en el norte del estado de Nuevo México y ha pasado allá la mayor parte de su vida y su carrera en la educación. Su padre había emigrado desde México antes de que ella naciera y encontró grandes dificultades en acumular bienes materiales durante la gran depresión de aquellos años. Por lo tanto tenían poco dinero disponible cuando llegó el día de entrar a la universidad. La joven Mari-Luci trabajó en diversos oficios para pagarse sus gastos durante los cuatro años de su educación en New Mexico Highlands University. Pero un día llegó la feliz hora en que pudo graduarse con honores y dar comienzo a su carrera de educador. Fué ganando títulos poco a poco: un M.A. y más tarde un doctorado (Ph.D.), ambos en el campo de educación. Luego aceptó una invitación para integrarse a la facultad de la University of New Mexico. Desde 1963 la Dra. Jaramillo ha trabajado con estudiantes latinoamericanos, en la University y también en varios de los países de ellos. Siempre ella es consultada por los departamentos de educación de varios estados y por la oficina de educación de los Estados Unidos. La chica que no entendía inglés cuando asistió por primera vez a una escuela pública se ha convertido en una consumada maestra y erudita de las mismas diferencias culturales que un día la confundieron. Ahora es ella quién ayuda a otros a cruzar los puentes entre las dos culturas del Sudoeste.

CHICANA PROMINENTE



Mari-Luci Jaramillo

Educator

Born: June 19, 1928 in Las Vegas, New Mexico

Highlights: Teacher, West Las Vegas, N.M. elementary schools, 1955–1962

Assistant Director, Cultural Awareness Center, University of New Mexico, 1969–1972

Received Ph.D. degree, University of New Mexico, 1970

Appointed Chairman, Department of Elementary Education, University of New Mexico, 1972

Copyright © 1974 by Educational Consortium of America, Box 1057, Menlo Park, California 94025

Desde San Diego

CARLOS VEGA



Nos informan que el joven Carlos Vega, hijo del Capitán Luis Vega y la Sra. Profesora Rosa María M. de Vega, recibió su certificado del sexto año de primaria y a la vez recibió un premio por su aplicación en aritmética, lenguaje y lectura; recibió tambien el "Citizen Award" por haber logrado el primer lugar en conducta. Por primera vez un niño de ascendencia mexicana recibió el mencionado "Award".

Felicitaciones a Carlitos Vega por su dedicación al estudio y por su buen comportamiento.

Felicitaciones tambien a toda la familia Vega de San Diego, Ca.

JESS' PLACE



TOMAS RIVERA

COMIDA MEXICANA
CERVEZA Bien Helada
INC / COCKTAILS
225-3052 3088 Monterey Highway

¡ATENCION!

Esta es Noticia

Ranchos de 20 acres desde $500 a $1.100.00 por acre.
Caballos, Vacas, Arboles Frutales, Vegetales, (270 dias de estacion de crecimiento)
Aire Puro, Agua Potable, Algunos Lagos, Manantiales y Arroyos.
Tranquilo, Poca gente

Hagase Propietario

Cerca Del Mercado, Escuelas, Doctores y Hospital

RANCHOS
287-9810 — Se Habla Español
Doug MacMillan

Servicio de INCOME TAX



Pase a nuestras Oficinas para arreglarle Su Reporte de INCOME TAX Entre más Pronto lo Envie Más Pronto le Devolveran lo que Pagó de Más

JOSE J. ALVARADO
297 - 1339 1190 E. Santa Clara St.



AT THE MOVIES

★

TONY SAENZ

THAT'S ENTERTAINMENT Part II

Musical Documentary. A MGM Presentation of an United Artists Release. Directed by Gene Kelly. Stars everybody in Hollywood. Running Time: 140 minutes; MPAA Rating G.

The long awaited sequel to the hit musical documentary of two years back is finally here.

The second part as in the first contains excerpts from hit musicals of the past. All the stars of Hollywood, not so long ago, perform again for you in some of the most complicated and extravagant bits ever accomplished.

Your host for this sequel are none other than Gene Kelly (who directed) and Fred Astaire. They bring you down the path of memories for the entire two and a half hour film, which not only covers musicals, but spends considerable time on the characters of comedy (Marx Bros., Abbott & Costello, Laurel & Hardy, etc.).

If you're after a movie to make you feel good, take your mind off the troubles of the everyday world, this is it. The movie really makes you glad to watch it.

Now playing at the Century 24, San Jose.

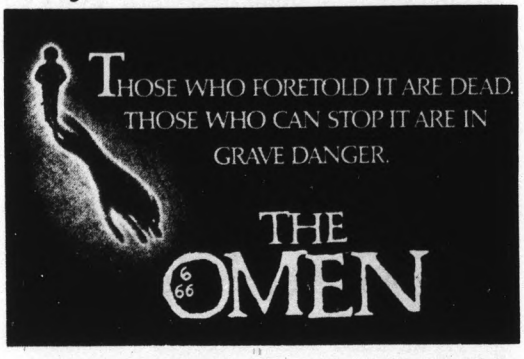
PETER PAN — Cartoon Fantasy. A Buena Vista Release of a Walt Disney Production. MPAA Rating, G; Running Time, 90 minutes.

The story of the boy from "Never-Never" land is back to enchant another new generation of kids. And if you haven't seen this one in a long time, it's not such a bad idea for some of you big kids to get your bod over to the theater to se it. You'll find out that you're not as old as you think.

Now playing at the Century Almaden, Theater, San Jose.

THE OMEN

Horror Melodrama. A Twentieth Century Fox Picture. Directed by Richard Donner; written by David Seltzer. Camera by Gilbert Taylor. Music by Jerry Goldsmith. Produced by Harvey Bernhard. Stars Gregory Peck, Lee Remick, David Waner, Billie Whitelaw, Patrick Throughton and Harvey Stevens. Running Time, 111 minutes; MPAA Rating, R.



Without a doubt, one of the best films of this year. In the same league as "The Exorcist," "Rosemary's Baby."

The story is about the anti-christ. Just as the son of God was born of man so will the Devil bare a son onto man, and man will be no more. So it is foretold in the book of revelations. And so is it foretold in this movie, "The Omen."

In the movie's beginning, we find expectant father Robert Thorn (Peck) at the hospital awaiting the arrival of, hopefully, his new son. Good news! He just became the father of a baby boy. Bad news: His son died right after his birth. Not wanting to tell his wife, Lee Remick, he adopts a boy whose mother died in child birth. There were no relatives living to care for the child. Everything goes fine for the first five years. On their son's Damian's birthday, some strange things start to happen. At Damien's birthday party his Nanny comits suicide by hanging herself from the attic of the two story estate; in front of everyone there. A strange breed of dog starts to linger around the estate. A new Nanny appears out of nowhere to take care of Damien and a priest comes to Peck's office and tells him to accept Christ as his savior. And that's just the beginning.

Director Richard Donner wastes no time into getting into the story. The beginning just as the rest of the film is very tight. You don't have anytime to get to even get popcorn once the movie starts. Donner is not new to supernatural, his background includes the resident director of the "Night Gallery" series a few seasons ago. Gilbert Taylor's camera work is superb. His composition captures the atmosphere of impend-

ing doom and the texture of a lost cause, empty and searching. This is off set with a beautiful pulsating gregorian chant type score. Written by Jerry Goldsmith.

The cast is well chosen and performs as though their life depended on it. Every one from Gregory Peck to the extras that pass you by. Nothing is left to chance.

For a chilling evening at the cinema, this is it. Now playing at an exclusive bay area engagement at the Fox Town & Country Theater, San Jose.

Currently Playing And Recommended

"THE MISSOURI BREAKS" — Century 23, San Jose.

"THE BAD NEWS BEARS" — Century 24, San Jose.

"ONE FLEW OVER THE CUCKOOS NEST" — Century Almaden, San Jose; Meridian Quad Six, Santa Clara.

"ALL THE PRESIDENT'S MEN" — Century 22, San Jose.

"JAWS" — Saratoga Six, Campbell.

■

D & B FOREIGN CAR REPAIR

We Specialize in All the Foreign Cars



Volkswagen - Datsun
Toyota - Triumph
Volvo - Domestic also

John Lira; Phone 258-0777
3140 Alum Rock Ave., San Jose

Madam Zora
ADIVINADORA

Posee Gran Sabiduria para ayudarle en todos sus Problemas
SALUD - AMOR
NEGOCIOS
ENFERMEDAD
TRABAJO



144 S. Second St. *295-6210*



PORTRAIT GLAMOUR FIGURE PHOTOGRAPHY

For Appointments Call

269-7766

5193 Dent Ave., San Jose 95118

IMMEDIATE OPENINGS

DAY SHIFT
ATHLETIC SHOE REPAIR
TECHNICIANS

Requirements are a minimum of one year assembly line experience and good manual dexterity.

CALL 263-6900 FOR AN INTERVIEW APPOINTMENT
2510 CHANNING AVE., SAN JOSE

tred 2

" THE OPEN HOUSE REALTORS "



"Se Habla Espanol
Mary Saiz

Res. 258-7028

J. S. Williams Co.

EAST SAN JOSE FOOTHILLS

REALTOR®

HOMES • RANCHES • INCOME

See Our Picture

Arcade Of Over 300 Homes

Available Now!



Day or Night 259-6759

McKee Rd. at Kirk Av. **San José**

For the BRIDE ...

On Your Most Special Day

WEDDING GOWNS $39.99 to $119.99



Gowns for BRIDESMAIDS and MOTHERS of the Bride

We Specialize in Presentations

Rabins *fashions*

Open Daily till 9:30 p.m.
Sunday 12:00 to 5:00 p.m.
ALL BANK CHARGES

Tel. 238-2424 ***323 EASTRIDGE MALL*** ***Upper Level***

SEAT COVER KING

COMPLETE AUTO UPHOLSTERY

Joe & Eddie Moya/905 N. 8th St., S.J./286-3434

YOU
MAY BE ELIGIBLE FOR
FOOD STAMPS
FIND OUT!

CALL THE FOOD STAMP "HOT LINE"

294-3583

E.S.O. FOOD BANK

Economic and Social Opportunities Inc. (ESO) has started a new project, the Food Stamp Outreach Program, to improve the nutrition of Santa Clara County residents who are eligible for USDA Food Stamps.

The Food Stamp Outreach Program operates a "Hotline" at (408) 294-3583, to give information about Food Stamps: who is eligible and how to apply. Outreach workers are also contacting community groups to inform Santa Clara County residents of the requirements and advantages of Food Stamps and other nutrition programs.

The Food Stamp Outreach Program is sponsored by the Food Bank, a program of ESO. ESO is the designated Community Action Agency for Santa Clara County serving the needs of the low-income people of the area. The Food Stamp Outreach is a short-term, intensive effort scheduled to continue through mid-July.

■

EL CHAMIZAL



Restaurante Familiar
Sus Amigos Ruben y Elodia, prop.

++++++

Abierto Diariamente
Desde 8 a.m.-9 p.m.
Viernes y Sabado hasta 2 a.m.

Phone 998-9355 79 Post St.

AL GREENINGER ESQUIRE MOTORS

SIRVIENDO LA COMMUNIDAD
HABLA HISPANA POR 31 AÑOS
VENDIENDO CARROS USADOS
DE BUENA CALIDAD

1574 W. San Jose
292-5621

PAUL'S Custom Auto Upholstery

SUNROOFS VINYL TOPS
CUSTOM SEAT COVERS



(408) 295-0139
333 W. San Carlos
San Jose, Ca.

Se Habla Español



Ruben Rubio & His Combo

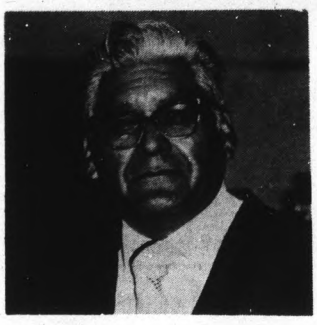
L-R: Fonzie, Lydia, Ruben and Richard

BALCONY LOUNGE

Mixed Drinks and Ice Cold Beer
Dancinug Friday, Saturday & Sunday
Open 7 Days a Week
Your Host Joe Ruiz

1347 E. Julian St.
Ph. 293-9788, San Jose

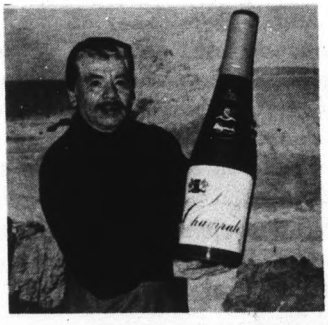
ALANIS PATROL SERVICE



- STATE LICENSE No. C-5790
- UNIFORMED OR PLAIN CLOTHES
- MALE OR FEMALE OFFICERS
- LICENSED & BONDED

(408) 926-4479 1532 Amesbury Way San Jose, Calif. 95127

El Tropical Club



MUSICA
Todos los Viernes, Sabados, y Domingos.
Danny Ramos, Prop.
1620 Almaden Rd.
279-9731

Lunes a Domingo
11 am a 9 pm
Cerrado el Martes

Vier. y Sab. 11 am a 8 pm
Juan De La Torre



SUPER TAQUERIA

Carnitas - Estilo Mexico
Tacos, Sabor Tradicional, Carne Asada,
Chile Verde, Chile Colorado, Chorizo.
Service To Go, Cortes, Eficas, Rapido.
476 S. 10th St., San Jose, Ca. (408) 292-3470

THE POCKET BILLIARDS



Family Entertainment Center/Close to S.J. City College

Now PLAY POOL on Brunswick Gold Crown Championship Tables, 8-Ball, Straight Pool, or Rotation. We have soft drinks, Pinball Machines, Sandwiches and we offer Pool Lessons for only $3.00. Bring the whole family! Ladies free on Sundays with One Paying Escort. Receive 50c off with this ad. Come in soon.

David Sandoval, Prop. 287-7118 2180 Moorpark Ave.
Sun. /Thurs. 9:30 am to 12:00 pm Fri. /Sat. 9:30 am to 1:00 am



Por
Daniel Saldana

Frases, Maximas y Refranes De La Filosofia Popular

Atravez del tiempo se han acostumbrado frases que pasan de generación a generación. Dificil sería saber quienes han sido los autores de esas frases o refranes, por lo general se afirma que han sido dichas por personajes célebres, otras veces sólo se menciona el país en donde se supone que se empezaron a usar o donde se hace más uso de ellas.

Como un ejemplo y para que no se pierda esta filosofía popular, trataré de mencionar algunas y trataré tambien de explicar su significado.

Es común oir a una persona decir: "El que mucho habla mucho yerra". Con esto se quiere decir que la persona que esta hablando siempre, esta expuesta a equivocarse con más frecuencia, que la que es parca en el hablar.

Lo contrario al refrán anterior, es cuando se dice: "En boca cerrada no entra mosca". Esto explica que cuando una persona no habla mucho, tiene menos peligro de decir algo que lo pueda meter en dificultades.

Otro adagio que se usa mucho es: "El que con lobos anda a aullar se enseña". Esto quiere decir, que si una persona frecuenta malas compañias, acabará imitándolas.

Con frecuencia se dice: "Más vale solo que mal acompañado". Aunque la soledad es muy aburrida, a veces, es preferible a tener malas compañias.

Otro refrán dice: "El hábito no hace al monje". Se quiere decir que las costumbres, defectos o virtudes de una persona, no cambian con la facilidad con que se puede cambiar la indumentaria o la apariencia.

Cuando un hijo o una hija heredan los modos o las costumbres, buenas o malas de su progenitores, se acostumbra decir: "De tal palo tal astilla".

Un grupo de personas hablando, bien o mal, de alguien que llega en esos momentos, se dice: "Habando del Rey de Roma y este que asoma".

Una máxima muy común es: "Perro que ladra no muerde". Se usa cuando una persona hace una amenaza pero no la lleva a cabo.

"La subida más alta es la caida más lastimosa". Se quiere decir con esta frase, que cuando una persona llega a escalar una buena situación financiera o un puesto de gran importancia y los pierde, es muy lastimoso.

Se dice: "No todo lo que reluce es oro". Esta máxima se usa cuando algo o alguien tiene muy buena apariencia, pero que en realidad no es lo que parece.

Cuando alguien dice: "Más sabe el diablo por viejo que por diablo". Se quiere decir que la experiencia que se adquiere con la edad, es algo que no se puede adquirir en la juventud.

Para las personas que forman el círculo de criticiones, que ven los defectos de otros pero no ven los suyos, se acostumbra decir: "Ve la paja en el ojo ajeno y no ve la viga en el propio".

Como estos hay infinidad de dichos, refranes, máximas y frases que encierran gran sabirudía y que se pueden aplicar con frecuencia en mucha ocasiones, pero desgraciadamente mucha de esta sabiduría popular se va perdiendo con el trascurso del tiempo y no se puede perpetuar como ensenañza academica, ninguna Universidad enseña esta materia. Esta filosofía se aprende solamente en un universidad a la que asistimos todos, esta universidad se llama la vida.

■

"Education Is Our Freedom . . ."

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

BOILER ROOM TENDER

1 year journeyman level experience in Boiler room operation. Salary $1,002.00 - $1,106.00 per month. Agnew State Hospital. Call Mr. May 262-2100 Extention 2248

An Equal Opportunity Employer

SERVING
SANTA CLARA VALLEY
SINCE 1937

DOWDLE &
MANRIQUEZ
MORTUARY

Lena Manriquez Gomez
Director

DAY OR NIGHT CALL
293-3747

1066 South 2nd St. San Jose



Gloria's Bridal Salon...



....A VERY SPECIAL PLACE TO FIND THAT SPECIAL GOWN THAT BECOMES A SPECIAL MEMORY...

294-4450

36 SOUTH 2nd SAN JOSE

SINCE 1947

- wedding gowns
- bridesmaids gowns
- mother of the bride
- formals
- street wear
- lodge

PRICES to SUIT ALL BUDGETS

Bridemaids from $36.00

WEDDING GOWNS from $69.95

Most Major Credit Cards Accepted
OPEN MON. & THURS. TIL 9 P.M.
ALL PARKING TICKETS VALIDATED

DAWG HOWSE



COCKTAIL LOUNGE Open 7 days a week

Your Host & Hostess,
BOB & CARMEN
10 am to 2 am
Free Lunch on Saturday 12 a.m. on
1373 East Taylor 279-9647



MARIA De La
LUZ SANCHEZ



EL AVANCE DEL PROGRESO EN LA REPUBLICA MEXICANA

Tras de pasar tres meses de agradables vacaciones en México mi Patria, y específicamente en el Estado de Jalisco y en la ciudad de Cocula, mi tierra de origen, estoy de nuevo en esta bella y progresita ciudad, aun bajo el influjo y la emoción que se siente al recordar la sagrada imagen de la Patria ausente recientemente visitada. En este viaje a México, tuve la oportunidad de visitar varias regiones de México y algunos de sus principales ciudades. Además hice también acto de presencia en muchos poblados y rancherías constatando con orgullo y honda satisfacción el enorme progreso que hoy por hoy hacen de México uno de los primeros países del Continente Americano y de todo el mundo. Estas impresiones, que desde luego reconozco que son muy personales, las publico consiente de que el progreso nacional es algo que no puede menos que ser gratas a todos los que como yo, sientan que el amor a la Patria es algo que obliga a todos los ciudadonas y que la misma dignidad humana existe como un deber ineudible la demostración de la conciencia cívica.

México se desarrolla a pasos agigantados. En todos sus poblados y rancherías más apartadas y humildes la civilización está presente por el agua potable, por el drenaje indispensable para la higiene de las viviendas, por la electrificación con todas sus ventajas tales como cocinas eléctricas, televisión, etc., etc.

Mi pueblo, Cocula, la clásica tierra del mariachi, contando con una población de 22,000 habitantes, cuenta, en el aspecto educativo, con dos magníficos colegios, preparatoria y secundaria con la misma validéz de estudios que tienen dichos planteles educativos en la propia capital del Estado de Jalisco, Guadalajara. Además cuenta mi pueblo, con dos magníficas escuelas la ADRIAN PUGA para niñas dirigida por la profesora normalista Luz Pulido Ruiz, y la escuela para niños FRANCISCO IXTLAHUAC. Cocula tiene además, buenos hoteles, y una Presidencia Municipal espaciosa y montada a todo lujo por su espléndido mobiliarlo, mediando la circunstancia de que las joyas de madera tallada que son las sillas, marcos, mesas y estantería del salón de cabildos son obra de artistas coculenses.

Cocula, bello y tradacional rincón del Estado de Jalisco aún con numerosas reminicencias de la colonia en algunos de sus edificios que ostentan bellísimas tallas en maderas y cantería, tiene la gloria de ser cuna de muchas celebridades del arte, de la ciencia y de la industria reconocidas nacional e internacionalmente, tales como el músico y compositor D. Manuel de Luna, el pintor D. Aurelio Cuentas, el químico D. Adrián Puga, en su tiempo el primero de toda la Repúblico Mexicana en este ramo de la ciencia, el poeta varias veces laureado Dr. Elías Nandino Vallarta, maestros como la Profesora Benita Tortolero de García, mi madre, educadora de varias generaciones y formadora de muchos sacerdotes y brillantes profecionistas, la Profesora Normalista Luz Pulido Luis, los Profesores Manuel Fletes y Jesús Aguila de llorada memoria. En el campo de las letras, la filantropía y el progreso telefonico, el gran bienhechor del pueblo Rafael Méndez Moreno quien con una ejemplar eficiencia desempeñó el cargo de Director General de Telégrafos de la Nación, importante cargo que desempeñó brillantemente. En la alta política, se recuerda al Senador Franciscoo Ixtlahuac, y otros muchos hombres y mujeres de mérito cuya lista sería interminable.

Por mi parte, quiero agradecer en nombre propio y en el de mi esposo, Richard Y. Sánchez, las numerosas y finas atenciones que tanto nuestros familiares y parientes, como nuestros amigos, conocidos, y el H. Ayuntamiento tuvieron para nosotros en nuestra reciente estadía en mi querido lugar de orígen.

■

1776-1976 BI-CENTENNIAL

1776-1976 BI-CENTENNIAL

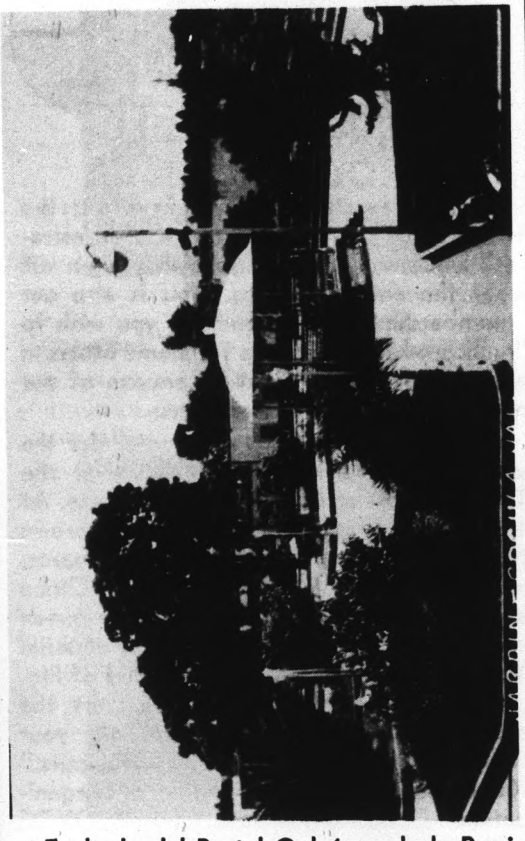
1776-1976 BI-CENTENNIAL

1776-1976 BI-CENTENNIAL

Templo Parroquial de Cocula, Jalisco, cuya erección en honor de San Miguel Arcángel, Patrón del pueblo data del año 1678.



Plaza de Armas de Cocula, con bellos jardines y pilas de agua ornamenales. Es la plaza de armas más grande en todo el Estado de Jalisco.



Fachada del Portal Galván y de la Presidencia Municipal, una de las más bien equipadas del Estado.



Imperial Valley of California Club Of San Jose, Inc.



by MARIA LUISA TORRES

On our July Calendar of Events is the 4th of July fairgrounds "caravana de estrellas" luncheon that Imperial Valley Club will treat the entertainers to. This is also our "membership drive" event—if you wish to "munch-a-lunch" with the top name Mexican actors and singers—contact anyone of our members for more information.

August will feature our "biggie" for the summer, with a coronation dance at the Terrace Room at the Hawaiian Gardens. At this event Imperial Valley Club will crown their beautiful queen, Miss Adelita Juarez, who was also queen for our San Jose Cinco de Mayo. Adelita held a dual role—queen of the Cinco de Mayo and queen of Imperial Valley Club. We certainly are proud of her.

Publicity and ticket sales will start the month of July—don't forget to get your tickets eary, as all our events are "sell outs." Remember that our club is non-profit organization—OUR GOAL IS TO PROVIDE SCHOLARSHIPS TO OUR CHICANO YOUTH. A WORTHY CAUSE.

Father's Day, June 20th, gave our club the opportunity to pay tribute to all the "fathers" and their families at a successful barbeque at Senter Park.

Trophies were awarded to the oldest father present, won by Frank Baeza, youngest father, John Martinez, and the father with the most children, Richard Martinez.



We were well represented at the Memo Rios dance held at the LeBaron on June 12th. Mr. and Mrs. Bart Cortez (Cortez Automotive), Mr. and Mrs. Tony Robles (Power-Sweep Co.), Mr. and Mrs. Richard Diaz (El Fotografo de Las Estrellas), Mr. and Mrs. Henry Dominguez (Conjunto "El Chicharo"), Mr. and Mrs. Ernie Hernandez (La Plazita), Mr. and Mrs. Jose Duran (Latin Village), Mr. and Mrs. Rudy Reis, Mr. and Mrs. Richard Calvillo, Mr. and Mrs. Tommy Torres, Mr. and Mrs. Frank Escobar, Mr. and Mrs. Garay, We all had a fantastic time al estilo "familia".



El Fotografo
de las
ESTRELLAS
RICHARD DIAZ
292-3294





Adelita Juarez
Imperial Valley Calif. Club Queen
for 1975-76



American GI Forum Queen
Santa Clara Chapter
for 1976-77



Evan Franco
Queen of California



San Jose American GI Forum
Queen for 1976-77
Maria Teresa Faz



Sacred Heart Queen
for 1976
Luz Ortiz

THE PINK ELEPHANT MARKETS



Our Staff at the No. 1 Pink Elephant/400 South King Road

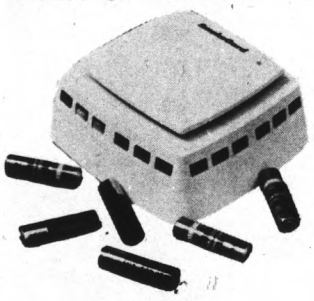


Our Staff at the No. 2 Pink Elephant 1098/North First Street

DOS TIENDAS PARA SERVIRLE A USTED

Con una linea Completa de Productos Mexicanos
y Tortillas Calientes cada hora. You'll find
Personalized Service from our friendly staff.
We carry Beer and Wine in our Liquor Department
Food Stamps Are Accepted. Come In Soon.
No.1 400 South King Road - 272-2446
No.2 1098 North First Street - 275-1480; 275-1485

SmokeGard® 800A



USA
SEIS
BATERIAS
1.5 VOLT
ALCALINA
(incluidas)

PUEDE SALVAR SU VIDA!

¿ Qué ha hecho usted acerca de la protección contra incendio en su hogar?

Usted lo lee siempre, lo ve en televisión adultos y niños mueren en incendios por causa de inhalación de humo.

La respuesta es el SmokeGard modelo 800A temprano aviso detector de humo para su hogar. El SmokeGard previene a su familia antes que el humo o gases toxicos se acumulen.

Hay productos de combustión invisibles mucho antes de que haya llamas o espesos humos. El SmokeGard el cual usa el principio de Ionización puede detectar el incendio casi en cuanto empieza.

Le sugerimos pregunte a su departamento de incendio local o al jefe de cuerpo de bomberos acerca de SmokeGard, temprano aviso detector de humo para su hogar.

SmokeGard, Calidad de la cual usted puede depender

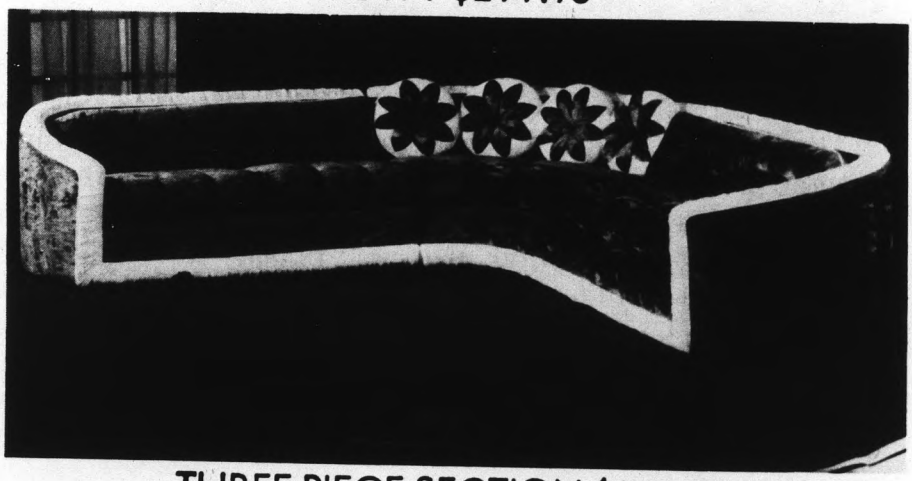
Clark y Associados
Systema De Seguridad Contra Incendio

5120 Campbell Ave., No. 124 San José, CA 95130
(El Paseo de Saratoga – Cerca de Westgate)
(408) 866-1166 – *Hablamos Español*
Horas de oficina, Lunes-Viernes 12-5 p.m.

PREGUNTE POR GRACIELA GALLEGOS
$54.95 – entrega e instalación
$50.00 – sobre el mostrador y
AHORRE $5 CON ESTE ANUNCIO



SOFA $299.95



THREE PIECE SECTION $749.00



Hank Coca's



FOUR PIECE SET ONLY $429.95

Furniture Discount House

Phone (408) 297-9486 82 E. Santa Clara St.